



# 一千零一夜

## 全集 八

冯化平 / 编译  
向朝晖 / 插图



天津人民美術出版社  
〔全国优秀出版社〕

# 一千零一夜全集

## 八

冯化平/编译

天津人民美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一千零一夜全集/冯化平编译. —天津: 天津人民美术出版社, 2002. 1

ISBN 7-5305-1767-8

I. 一... II. 冯... III. 民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区 IV. I371. 73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 096060 号

责任编辑: 昭富 杨惠东 张蕾

策 划: 小雨工作室

封面设计: 杨群

天津人民美术出版社出版发行

(天津市和平区马场道 150 号)

邮编: 300050 电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平

北京市朝阳区飞达印刷厂印刷

新华书店天津发行所经销

2002 年 1 月第 1 版

2002 年 1 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32

印张: 125 印数: 1-5000 套

---

版权所有, 侵权必究

定价: 164.00 元 (全十册)

# 前 言

《一千零一夜》中文又译作《天方夜谭》。相传在古代印度与中国之间有一个萨桑国，国王山鲁亚尔因为痛恨王后与人私通，就将王后杀死了。此后，国王怀着满腔仇恨，每天娶一少女，第二天早晨就将其杀掉，许多无辜女子惨遭杀害。宰相的女儿山鲁佐德为拯救无辜的女子，自愿嫁给国王，用每夜讲故事的办法，不断引起国王的兴趣，她的故事讲了一千零一夜，不仅自己免遭杀戮，而且把国王也感化了。

《一千零一夜》包括了许多神话故事、寓言、童话、婚姻爱情故事、航海冒险故事、宫廷趣闻和名人轶事等等，其中人物形象有国王大臣、王子公主、富商僧侣、庶民百姓、三教九流以及神魔精怪等，简直具备了一切社会形象，这些故事和形象相互交织，组成了中世纪复杂多样的阿拉伯帝国生活图景，是阿拉伯和东方历史、文化、宗教、语言、艺术和民俗的缩影。

《一千零一夜》里的故事不是某个作家独创的，也不是在一时一地形成的，而是中近东地区的广大市井艺人、文人学士经过几百年搜集、提炼、加工形成的，是阿拉伯和波斯湾地区各族人民聪明才智的结晶。

《一千零一夜》里的故事，许多非常健康有益。《渔夫和魔鬼》、《阿拉丁和神灯》、《阿里巴巴和四十大盗》、《辛巴达航海记》、《巴士拉银匠哈桑的故事》和《乌木马的故事》等

歌颂了人类的智慧和勇气，描写了善良的人们对邪恶势力不屈不挠的精神，塑造了奋发有为、敢于进取的勇士形象，赞扬了青年男女对自由爱情和幸福生活的追求。许多故事以辛辣的笔触揭露了社会的黑暗和腐败以及统治者的昏庸无道，反映了人民大众对社会现实的不满和对美好生活的憧憬，引起了不同时代和不同地区广大读者的强烈共鸣，因此这部民间故事集具有永恒的魅力。

《一千零一夜》以浪漫主义为主，并把现实成分与幻想成分有机地结合在一起，集中体现了民间文学的艺术特征，具有绚丽的色彩、奇妙的想象、曲折的情节、大胆的夸张、环环紧扣的结构，使得故事充满了永远的生命力。故事采用人民群众的口头语言，在故事中穿插了大量诗歌、谚语，非常适合阅读和讲述。

《一千零一夜》最初只限于口头讲述和流传，经历了六七十个世纪后，直到发明了印刷术，才有文人把它搜集整理编辑成书，才在世界各国广泛流传。

《一千零一夜》是世界各国人民非常熟悉和喜爱的优秀文学作品，高尔基称之为民间口头文学创作中“最壮丽的一座纪念碑”，对世界各国的文学艺术产生广泛而深刻的影响。

《一千零一夜》在十九世纪初就被翻译介绍到中国，最早是《阿里巴巴与四十大盗》、《辛巴达航海记》等名篇，以后逐渐出现了许多翻译版本。

《一千零一夜》卷帙浩繁，故事庞杂，我们在翻译出版此著作时，进行了按册基本归类排列，使之尽量符合时代和社会的发展需要，尽量适合少年儿童的阅读，也适合成年人欣赏。

# 目 录

|                  |      |
|------------------|------|
| 机智的窃贼 .....      | (1)  |
| 小偷和商人的故事 .....   | (4)  |
| 易卜拉欣和富商的故事 ..... | (8)  |
| 富翁和六个侍女的故事 ..... | (14) |
| 自命为窃贼的人 .....    | (31) |
| 哈立德与马立克 .....    | (39) |
| 偷金盘的人 .....      | (47) |
| 善良美丽的少女 .....    | (51) |
| 戴丽兰母女跻身官场记 ..... | (55) |
| 诱骗警官夫人 .....     | (58) |
| 骗到商人和染匠头上 .....  | (65) |
| 连驴夫也不放过 .....    | (72) |
| 商人的儿子被拐走 .....   | (81) |

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 驴夫再次受骗 .....         | ( 88 )  |
| 受骗者被卖了 .....         | ( 93 )  |
| 连乡下人也不放过 .....       | ( 100 ) |
| 戴乃孚及部下一同受骗 .....     | ( 109 ) |
| 哈桑·舒曼为戴丽兰说情 .....    | ( 116 ) |
| 戴丽兰母女受封赏 .....       | ( 120 ) |
| 埃及骗子阿里·米斯里 .....     | ( 123 ) |
| 阿里·米斯里亲往巴格达城 .....   | ( 130 ) |
| 阿里·米斯里与戴乃孚久别重逢 ..... | ( 136 ) |
| 阿里·米斯被骗 .....        | ( 138 ) |
| 报复戴乃白 .....          | ( 147 ) |
| 阿里·米斯里窃取金钱 .....     | ( 156 ) |
| 阿里·米斯里智斗尔孜勒图 .....   | ( 182 ) |
| 巴格达渔夫的最后命运 .....     | ( 208 ) |
| 补鞋匠的奇特经历 .....       | ( 217 ) |
| 恶妻告状 .....           | ( 217 ) |
| 马鲁夫流落他乡 .....        | ( 229 ) |
| 巧遇同乡阿里 .....         | ( 232 ) |
| 马鲁夫智对国王 .....        | ( 252 ) |
| 马鲁夫成为驸马 .....        | ( 258 ) |
| 坦诚相见、夫妻共谋 .....      | ( 269 ) |

|                 |         |
|-----------------|---------|
| 马鲁夫幸遇神王 .....   | ( 276 ) |
| 马鲁夫重回京城 .....   | ( 285 ) |
| 马鲁夫不幸遇害 .....   | ( 294 ) |
| 国王与马鲁夫得救 .....  | ( 305 ) |
| 马鲁夫前妻上门报复 ..... | ( 309 ) |
| 安度晚年 .....      | ( 315 ) |

## 机智的窃贼

传说有一个专门做买卖金银的商人，在城里的繁华地段开了个金银铺，以此谋生。有一天他做生意归来，带着一袋子金币，不料在途中被一群贼发现，那群贼看着装有金币的袋子非常眼红，想得到它，无奈，闹市中人来人往，无从下手，他们很着急。这群窃贼中有一个心眼非常多的人，素称狗头军师，他对同伙说：

“弟兄们，不要着急，我自有办法得到那些金币，你们等着我好了。”

说完，便悄悄地跟着商人来到铺子门前。商人回到铺子里，将钱袋放在桌上，他对女仆说：

“你去给我准备盆净水来，我要做祈祷。”

女仆听后转身走了。这时商人忽然觉得内急，便到厕所大便，他走时忘记将大门关好，窃贼在外看得真切，于是他便趁这个机会溜进屋里，拿走了钱袋。

他拿着钱袋来到了同伙面前，吹嘘他如何有本事，不费吹灰之力便将钱袋拿到手了。众窃贼非常高兴，齐声称

赞他们的狗头军师，夸他是个了不起的人才，说着说着众窃贼想起了一件事，对那个偷钱袋的人说：

“如果那商人发现钱袋丢了，肯定要责怪女仆，你虽然办事利索，却嫁祸于人，我们觉得你应该去帮助一下那个女仆，这样你才能算作是一个真正的窃贼。”

那窃贼听后觉得有些道理，于是便说：

“众位兄弟说得对，我这就去帮助那个女仆，不让她受  
不白之冤。”

说完他又返回了那商人的铺子里。果然不出众窃贼所料，商人大便回来，不见了钱袋，便怪罪女仆没关紧门，接着拿起鞭子狠命抽打女仆，女仆疼痛难忍，大声叫喊起来。那窃贼不忍再听下去，便用力敲门，并大声道：

“住手，不许动手打人！”

“那商人停止了打人，打开门问窃贼：

“你是哪棵葱，你为什么要管我家的事？”

那窃贼说：

我是你隔壁邻居的仆人，我主人说你这人真是粗心大意，怎么把这么多的钱放在桌子上不管了呢？刚才我家主人去你家串门，看钱袋放在桌子上，屋里没人，唯恐丢失，因此将钱袋拿去，现在听见你屋里有动静，便令我  
将钱袋拿回送与你。”

说完便将手里的钱袋给商人看，商人一看，商人一看查真是自己的钱袋，大喜过望，他扑过来想抓住钱袋，那窃贼向旁边一闪说道：

“别着急，钱袋会给你的，我家主人说了，你必须得写个收据，然后才能把钱袋交与你。”

商人听后便找来纸笔写了张收据递与窃贼，窃贼拿过来一看又说：

“这样写不行，你得把自己的私章印上去，我才能去我主人那里去交差。”

那商人虽然心着急，但一想窃贼的话也有道理，于是便回卧室去找他的私章去了。趁着这个机会，窃贼拿着钱袋跑了，等商人找见私章出来，那自称是仆人的窃贼早已不见了人影，商人气得破口大骂，他这时才明白自己上当了。

就这样，商人的女仆得救了，因为商人没有理由再鞭打她了。

## 小偷和商人的故事

在那遥远的过去，有一个商人，在年轻时曾经以偷盗为生，不过成年后，他改邪归正，在城中开了一个卖布的小店。商人非常勤劳，而且经营有方，因而他的生意特别兴隆。

有一天，商人见没有人光顾店铺，于是就关了店门，像往常一样回家过夜。就在那天夜里，有个小偷儿来到了他的店铺。小偷儿装扮成商店主人的模样，用自制的万能钥匙开了铺门。他一看见闻声而出的守夜人，就马上递给他一支蜡烛，吩咐道：

“帮我把这支蜡烛燃起来。”

守夜人转身要去点蜡烛，小偷儿马上闯进账房，燃着另一支蜡烛，找出账本仔细地翻阅，他想看看这家商店到底有多少财产，直到深更半夜他才算清楚，然后吩咐守夜人替他找了一个驼夫，说他需要一匹骆驼运货。

守夜人睡得迷迷糊糊，连看都没看清楚，就找来了一个驼夫和一匹骆驼。小偷儿叫驼夫把四捆布匹放在了骆驼

背上，然后又赏给守夜人两块钱，这才慢慢地带着驼夫和骆驼离开了店铺。

第二天一大早，当商人来到铺子时，守夜人非常热情地问候，因为守夜人还在感谢昨晚赏给他两块钱的主人呢。商人觉得守夜人有点不对劲儿，感到十分奇怪。他打开店门，发现了柜台上的账簿和烛泪，于是赶忙跑到仓库中去看，发现竟然丢了四匹布，他怒气冲冲地问守夜人：

“那些布匹哪里去了？”

守夜人见状，知道事情不妙，连忙把昨晚发生的事情详细叙述了一遍。商人一听大发雷霆怒吼道：

“赶快把昨夜你雇来驮布的那个驼夫给我找来！”

“我这就去。”

守夜的吓得浑身发抖，赶快把那个驼夫带到了店铺里。商人追问驼夫：

“昨夜你把布运到哪里去了？”

驼夫见商人十分凶狠的样子，就告诉商人，他将布运到了渡口，然后把布搬到了一只小船儿上。商人听完以后又叫驼夫带他去找船主。

驼夫无可奈何，只好带着商人来到了渡口，他指着一只小船儿说道：

“瞧！他就是船主，我昨天夜里把布搬到他的船上了。”

商人迫不及待地问：

“那个该死的商人现在到哪里去了？”

船夫连忙道：

“我把他送到了河对岸，他自己雇了一个驼夫就走了。

至于到什么地方，我也不清楚。”

“现在你马上帮我去找那个帮小偷驼布匹的驼夫吧！”

船夫立即答应，不久就带着驼夫来了。

“你帮那个商人把货运往哪里去了？”商人忙问驼夫。

驼夫告诉商人那个地点。商人立即说道：

“你和我一起去，我要亲眼看看卸货的地点。”

驼夫领着商人来到了离河岸非常远的一个旅馆里，那儿有一个装货的仓库。商人来到了仓库旁，开门一看，那四捆布匹，仍然存放在那里。于是他叫驼夫帮他把布匹抱出去，让他的骆驼运了回去。而在那布匹上还放着小偷的一件斗篷，商人顺便把它也拿走了。

小偷儿躺在旅店里有些不放心，到仓库里一看，那些东西果然不翼而飞了，气得火冒三丈。但他毕竟是作贼心虚，不敢声张扬！只是他的那件斗篷不见了，这使他觉得有必要去和商人交涉一番。小偷便暗中跟在商人的后面，一直来到了河边上，等那驼夫把布匹都搬到了一只小船上后，小偷儿才来到了商人的面前，对他说：

“老兄，我真心祝贺你得到了主的保佑，寻找回遗失了的布匹，。只是那件多余的斗篷，希望你把它还给我吧。”

商人二话没说，毫不犹豫地把那件斗篷还给了小偷儿，朝他笑了一笑，便上船走了。

## 易卜拉欣和富商的故事

很久以前，有个国王，他有个特点，那就是在没事的时候，常与亲人和朋友们聊天，在增进感情的同时也增长了知识。有一次他同宰相易卜拉欣闲聊时，要宰相把所听到一件离奇的事讲给他听。

既然国王提也了这样的要求，宰相就讲起了他遇到的一件离奇事，这件事是有关他和他妻子的，他是这样讲的：

一天，我想出去散散心，于是就骑着马往外走去，当路过一户人家门前时，一股奇特的食物香气扑鼻而来，那气味太诱人了，我的口水都快流下来了，我非常想吃那美味的食物，可我又不能闯进别人家去吃东西，但又不愿意就这样的离去，我正想着办法时，忽然从屋里传出一阵美妙动听的乐声，东声中还夹杂着歌声，那歌声动听极了，那歌声让我暂时忘记了美味的食物。我下定决心，一定要看看是谁在弹奏演唱。可怎么进去呢？我往四周看了看，看到有一家裁缝店离这户人家很近，于是我就骑马往裁缝店走去，我跟裁缝闲谈起来，打听是谁在屋里弹奏演唱。

“那是一个富商的女儿在演唱弹奏。”裁缝对我说，“凡是到他家做客的都是些富商巨贾，他们经常一块唱歌、跳舞、唱酒作乐。”

正当我跟裁缝说话的时候，见有两个人是富商的好朋友。我听后赶忙向裁缝告辞，骑马去追那两人。在富商的家门口我追上了他们，我对他们说：

“我是刚来的仆人，我愿为你们服务，我们主人等你们已经很久了。”就这样我和那两人一同进了富商家。

这家主人见我和那两人进来，以为我们是朋友，所以对我也热情招待，并摆出许多美味的食物请我品尝。我终于品尝到了那散发着诱人香味的食物，现在只差聆听那动人的歌声和乐声了。

吃完饭，主人带我们到花园里饮酒作乐。当人们正唱到兴头上时，一位美丽的少女翩翩而来。她像一朵美丽的鲜花飘到花园里，只见她怀里抱着一把古琴，边弹边唱：

“我们住在同一所房子里，你去对我视而不见，偶而的一次轻轻问候，在我心中激起爱的涟漪，我已敞开心扉，等待你的来临。”

少女那美妙的舞姿，动听的歌声，令我深深陶醉了。我为了引起她的注意，专门为她挑毛病，我仗着酒劲，随口说道：